

# Forward Together



宮城県  
Shichigahama Town  
Miyagi Prefecture

柳澤 拓平さん 中央コンサルタンツ株式会社 (計画・設計担当)  
加藤 貴徳さん 宮城県仙台港湾局 (施工管理担当)  
西 利央さん 富士通株式会社 (システム工事担当)  
高橋 恒一さん 東北ドック株式会社 (船渠工事担当)

## 宮城の陸開 Automatic Flood Gates in Miyagi Prefecture

14時46分に地震が発生してから、津波到達までの数十分間、  
陸開を閉めに海に向かった人が  
津波で命を落とすという悲しい出来事が起きました。  
宮城県の沿岸部では今、  
悲劇を繰り返さないという強い想いを原動力に  
「水門・陸開自動閉鎖システム」の  
設置が進んでいます。  
このシステムを活用した陸開は、  
津波警報等が出ると自動的に閉まるので、  
人が海に向かう必要がありません。  
一方で、いざという時に確実に陸開が閉まるよう、  
安定したシステムの保持が不可欠です。  
それぞれのプロフェッショナルがタッグを組み  
2020年6月に運用にこぎつけました。  
人の命を守る陸開を全県に、  
誇りとやりがいを持って、日々全力で取り組んでいます。

After the earthquake occurred at 14:46,  
it took several tens of minutes for the tsunami to strike.  
People who tried to head towards the flood gates to shut them  
tragically lost their lives when the tsunami struck.  
In order to prevent the repeat of this tragedy,  
Miyagi Prefecture's coastal areas are currently making progress  
in the installation of an automatic flood gate system.  
The flood gates are set up to close automatically when there is a tsunami warning  
alert so people will not have to risk heading towards the sea.  
However, it is essential that a system is developed that will ensure the flood gates  
will definitely close when the need arises.  
With the help of various professionals collaborating together,  
the automatic flood gate system went into operation in June 2020  
to protect the citizens of Miyagi Prefecture.  
We will continue to work with pride and motivation,  
and assert all our efforts everyday in protecting lives.

## 宮城のまちづくり Community Development in Miyagi Prefecture

入り江沿いに広がるまち並みを豊かな森林が包み込み、  
海と山の資源に恵まれた南三陸町の取組が今、  
世界から注目を集めています。  
南三陸町は、多くのエリアに津波が押し寄せ、  
これまでのまち並みは一瞬にして失われました。  
それでも、住民が誇りを持って暮らせるまちへ  
必ず復興を果たしたい。  
そんな想いから生まれたビジョンが  
「森 里 海 ひと いのちめぐるまち 南三陸」です。  
南三陸町の価値を再認識し、  
人やエネルギーが循環するまちをつくる。  
南三陸杉を使用した多くの公共施設や  
生ごみを活用した発電施設などが生まれました。  
子どもたちの教育にも、地元の海の生物や  
持続可能な漁業・林業を学ぶ機会が設けられ、  
コミュニティもさらに深まっています。  
復興を目指す熱い想いの中で誕生したビジョン。  
最先端のまちづくりが、被災地から動き出しています。

The town streets which stretch out from the bay are encompassed by forest area.  
Minamisanriku Town has thus been blessed  
with natural resources of both the sea and the mountains.  
Recently the town's reconstruction efforts have been gaining worldwide attention.  
Many areas in Minamisanriku Town were engulfed by the tsunami  
and destroyed in an instant.  
But the residents continue to hold pride in their town  
and strongly wished for the town to be rebuilt.  
Bearing in mind their hopes, we envision Minamisanriku as a place for residents  
to live in harmony with the town, forest and sea,  
and reacknowledging the value of the town,  
we aim to create a community where people and energy circulate.  
Many public facilities have been rebuilt using Minamisanriku's cedar trees  
and a power generation facility that uses recycled food waste was created.  
Minamisanriku is also deepening its sense of community by creating opportunities  
for children to learn about local sea creatures as well as sustainable fishing and forestry.  
This is our vision of Minamisanriku's recovery.  
Minamisanriku Town which once bore the brunt of much destruction has now  
become a town on the forefront of community development.



宮城県  
Minamisanriku Town  
Miyagi Prefecture

河部 拓三さん 南三陸町自然環境活用センター (自然史研究・教育)  
佐藤 大一さん 株式会社佐久 (林業経営)  
高橋 貴徳さん 南三陸町社会福祉協議会 (地域住民の見守り)  
佐々木 達彦さん 南三陸ワイナリー株式会社 (ワイナリー経営)

あなたの応援を力に。今までも。これからも。

With your support.  
Until now.  
From now on.

